

No. 6957

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BULGARIA**

**Agreement regarding claims of United States nationals and
related financial matters (with exchange of letters).
Signed at Sofia, on 2 July 1963**

Official texts: English and Bulgarian.

Registered by the United States of America on 8 October 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BULGARIE**

**Accord relatif aux demandes d'indemnisation de ressortis-
sants des États-Unis et à des questions financières
connexes (avec échange de lettres). Signé à Sofia, le
2 juillet 1963**

Textes officiels anglais et bulgare.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 8 octobre 1963.

No. 6957. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA REGARDING CLAIMS OF UNITED STATES NATIONALS AND RELATED FINANCIAL MATTERS. SIGNED AT SOFIA, ON 2 JULY 1963

The Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bulgaria having reached an understanding on the financial matters specified herein have agreed as follows :

Article I

(1) The Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bulgaria agree that the lump sum of \$3,543,398, as specified in Article II of this Agreement, will constitute full and final settlement and discharge of the claims of nationals of the United States of America, whether natural or juridical persons, against the Government of the People's Republic of Bulgaria which are described below :

- (a) Claims of nationals of the United States of America for the restoration of, or payment of compensation for, property, rights and interests (direct and indirect), as specified in Article 23 of the Treaty of Peace with Bulgaria which entered into force on September 15, 1947;²
- (b) Claims of nationals of the United States of America for the nationalization, compulsory liquidation or other taking of property and of rights and interests (direct and indirect) in and with respect to property prior to the effective date of this Agreement;
- (c) Claims of nationals of the United States of America predicated (directly or indirectly) upon obligations expressed in currency of the United States of America arising out of contractual or other rights acquired by nationals of the United States of America prior to April 24, 1941, and which became payable prior to September 15, 1947.

(2) The term "claims of nationals of the United States of America" as used in subparagraphs (a), (b) and (c) in paragraph (1) of this Article refers to claims which were owned by nationals of the United States of America :

¹ Came into force on 2 July 1963, upon signature, in accordance with article V.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 41, p. 21.

- (a) for the purpose of subparagraph (a) on October 28, 1944 and continuously thereafter until filed with the Government of the United States of America;
- (b) for the purpose of subparagraph (b) on the effective date of nationalization, compulsory liquidation, or other taking and continuously thereafter until filed with the Government of the United States of America; and
- (c) for the purpose of subparagraph (c) on April 24, 1941 and continuously thereafter until filed with the Government of the United States of America.

Article II

The sum of \$3,543,398, referred to in Article I of this Agreement, shall be made up as follows :

- (a) The proceeds resulting from the liquidation of assets in the United States of America which were subject to wartime blocking controls and which belonged to the Government of the People's Republic of Bulgaria and its nationals, other than natural persons, amounting in value to \$3,143,398.
- (b) The sum of \$400,000 which shall be paid by the Government of the People's Republic of Bulgaria to the Government of the United States of America in two equal payments of \$200,000 each. The first payment shall be made on July 1, 1964 and the second payment shall be made on July 1, 1965.

Article III

(1) The distribution of the lump sum referred to in Article I of this Agreement falls within the exclusive competence of the Government of the United States of America in accordance with its legislation, without any responsibility arising therefrom for the Government of the People's Republic of Bulgaria.

(2) From the date of this Agreement, the Government of the United States of America considers as settled and discharged as between the Governments of the United States of America and the People's Republic of Bulgaria and will not pursue or present to the Government of the People's Republic of Bulgaria :

- (a) Claims falling within Article 23 of the Treaty of Peace with Bulgaria, without regard to whether all of such claims are included in subparagraph (a) of paragraph (1) of Article I of this Agreement; and

- (b) Claims falling within the categories set forth in Article I of this Agreement, without regard to whether the owners of such claims are compensated pursuant to legislation of the United States of America.

Article IV

The Government of the United States of America will release within thirty days of the date of this Agreement its blocking controls over all Bulgarian property in the United States of America.

Article V

The present Agreement shall come into force upon the date of signature.

DONE at Sofia, Bulgaria on July 2, 1963 in duplicate, in the English and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America :

Eugenie ANDERSON

For the Government of the People's Republic of Bulgaria

ИВАН ПОПОВ

EXCHANGE OF LETTERS

I

The American Minister to the Bulgarian Deputy Minister of Foreign Affairs

Sofia, July 2, 1963

Excellency :

I have the honor to refer to the Agreement signed today¹ between the Governments of the United States of America and the People's Republic of Bulgaria relating to financial questions between our countries.

The Government of the People's Republic of Bulgaria put forward the proposal to include within this Agreement the dollar bond obligations issued by the Bulgarian State, owned by American nationals and payable in the United States of America.

The Government of the United States of America has not been in a position to agree to this proposal since it follows the practice of leaving such matters for negotiation between the debtor government and the bondholders or their representatives.

It is the understanding of the Government of the United States of America that the Government of the People's Republic of Bulgaria, by putting forward the proposal mentioned above, has taken note of outstanding Bulgarian dollar bond obligations and expresses its intention to settle these obligations with the bondholders or their representatives.

I shall appreciate receiving Your Excellency's confirmation of the above understanding.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Eugenie ANDERSON
Minister

His Excellency Ivan Popov
Deputy Minister of Foreign Affairs of the People's Republic
of Bulgaria
Sofia

¹ See p. 246 of this volume.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Sofia, July 2, 1963

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of this date which reads as follows :

[*See letter I*]

I have the honor to confirm that I fully agree with the understanding expressed above.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ivan POPOV
Deputy Minister

Legation of the United States of America
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
Eugenie Anderson

III

The Bulgarian Deputy Minister of Foreign Affairs to the American Minister

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ

София, 2 юли 1963 година

Ваше Превъзходителство,

Имам чест да се позова на неотдавнашните разговори между представители на правителството на Народна република България и правителството на Съединените американски щати относно ограничението, съдържащо се в Правилника на правителството на Съединените американски щати, известен като Циркулярно писмо 655 на Министерството на финансите относно прехвърлянето на суми от обществените фондове на Съединените американски щати на получатели в България.

Във връзка с това желая да Ви уведомя, че:

а) правителството на Народна република България не поставя пречки или ограничения на получатели на суми, социални осигуровки, военни пенсии или други плащания от органи на Съединените американски щати да притежават чекове за такива плащания и да ги конвертират при най-благоприятния курс за превод на частни лица, понастоящем 1,17 лева за долар;

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

б) правителството на Народна република България не препятства бенефициенти в България, които може да имат различни искиве срещу преводни служби на Съединените щати (Управление социални осигуровки, Управление ветерани и други заинтересовани служби) да доставят на тези служби сведения и документи, каквито може да са необходими съгласно законите на Съединените американски щати във връзка с тези искиве, както и да кореспондират пряко или непряко по тези въпроси с американските служби и съответни органи.

Във връзка със споразумението, което постигнахме, ще бъде признателен да получа потвърждението Ви, че правителството на Съединените американски щати взема под внимание горните уверения и е съгласно да премахне ограничението, съдържащо се в Циркулярното писмо 655 на Министерството на финансите.

Приемете Ваше Превъзходителство уверения в отличната ми към Вас почит.

Иван ПОПОВ
Заместник министър

Легация на Съединените американски щати
Извънреден пратеник и пълномощен министър
Юджини Андерсън

[TRANSLATION — TRADUCTION]
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Sofia, 2 July 1963

Excellency :

[See letter IV]

Ivan POPOV
Deputy Minister

Legation of the United States of America
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
Eugenie Anderson

IV

The American Minister to the Bulgarian Deputy Minister of Foreign Affairs

Sofia, July 2, 1963

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of this date which reads as follows :

“ I have the honor to refer to the recent discussions between representatives of the Government of the People’s Republic of Bulgaria and the Government of the United States of America regarding the restriction contained in the regulation of the Government of the United States of America known as Treasury Department Circular 655 concerning the transfer of money from United States public funds to payees in Bulgaria.

“ In this connection I wish to inform you that :

“ (a) The Government of the People’s Republic of Bulgaria places no obstacles or limitations preventing recipients of allowances, social security payments, military pension or other payments by the United States authorities from holding checks for such payments and from converting them at the most favorable prevailing rate for remittance to private persons, at present 1.17 leva to the dollar.

“ (b) The Government of the People’s Republic of Bulgaria places no obstacles in the way of beneficiaries in Bulgaria who may have various claims against United States remitting agencies (such as the Social Security Administration, the Veterans Administration and any other agencies concerned) furnishing such agencies such information and documentation as may be required by United States law in connection with these claims and communicating directly or indirectly with respect to these matters with the American agencies and authorities concerned.

“ In accordance with the understanding we have reached, I will appreciate receiving your confirmation that the Government of the United States of America, taking into account the above assurances, agrees to remove the restriction contained in Treasury Department Circular 655.

“ Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration. ”

I hereby confirm that, in view of the assurances contained in your letter, the Government of the United States of America will amend Circular No. 655 issued by the Secretary of the Treasury of the United States of America, so as to remove the restriction on the transfer of money from United States public funds to payees in Bulgaria.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Eugenie ANDERSON
Minister

His Excellency Ivan Popov
Deputy Minister of Foreign Affairs of the People’s Republic
of Bulgaria
Sofia